

凡 例

一、 词 条

本词典收词一万四千余条，其中包括主条（单词）和副条（合成词）。词条用黑体字。单词条目顶格，合成词条目按第一个词分列于领头的单词条目之下，并向右错一格排列。

单词条目形、音相同而义不同的，分立条目，词的右下角用阿拉伯数码顺序编号。如：**turo₁**“里，里面，内”；**turo₂**-“生育，分娩”；**nagha₁**“驹”；**nagha₂**-“弄倒，倒”。

二、 词 形

形、音不同而义相同的重大变读词，分立条目，并分别在△号后标出互见条目，以便查找。如：

ama 怎样，怎么。△**yama**。

Niurdu uje，见 671页；

yamar. Niurdu uje，见 671页。

yama 怎样，怎么。△**ama**。

Niurdu uje，见 11 页；

yamar. Ni urdu uje. 见 671页。

结合紧密而不可拆散的合成词，按单词条目处理，并在括号中注明其组合的词素。如：**shgaaba**“伯父”（由**shge**与**aaba**组成）；**niudur**“今天”（由**ne**与**udur**组成）。

三、排 列

本词典全部条目的排列方法是：单词条目按土文字母顺序以次排列；单词条目之下所列的合成词条目不止一条的，依第二词的字母次序排列。第二词相同的，依第三词排列，以下类推。

土文双字母**zh**、**ch**、**sh**、**ng**、**gh**分别排列在**z**、**c**、**s**、**n**、**g**中。

四、释 义

凡动词条目后均标有“-”符号，其它词类条目不作标志。

词条翻译，凡遇有汉语中找不到或暂未找到对当的词的，均采用相近的词加注释或音译加注释的办法。注释放在括号中。如：**niudaar**“扭达尔”（土族妇女一种古老的头饰）。

多义项词用①②③……标出，为便于理解，酌情举例。

mongghul、**qighaan mongghul** 是土族的自称。过去一般音译为“蒙古尔”，“察罕蒙古尔”，在本词典中，则译为“孟哥尔”，“察罕孟哥尔”，以区别于蒙古族。

土 文 字 母 表 *

土文	汉语拼音	名称	土文	汉语拼音	名称
a	a	a	n	n	ne
b	b	be	o	o	o
c	c	ce	p	p	pe
d	d	de	q	q	qu
e	e	e	r	r	er
f	f	ef	s	s	es
g	g	ge	t	t	te
h	h	ha	u	u	u
i	i	i	v	v	vei
j	j	je	w	w	wa
k	k	ke	X	x	xi
l	l	el	y	y	ya
m	m	em	z	z	ze

※土文中有**Zh**、**ch**、**sh**、**ng**、**gh**五个双字母。它们的读音是：

zh (tʃ)、**ch** (tʃʰ)、**sh** (ʃ)、**ng** (ŋ)、**gh** (G)。

※※元音字母**i**的读音：

短元音**i**读〔颚〕音；长元音**i**（双写）和同其它元音相结合的二合元音、三合元音中仍读**i**；同**zh**、**ch**、**sh**相拼时同汉语相似。

※※※元音字母**e**的读音。

元音字母**e**，**ee**一定要读作**ie**、**iee**。

土字母、国际音标对照表

土字母	国际音标	例词	土字母	国际音标	例词
a	(A)	nara	q	(tφ')	qighaan
b	(p)	bazar	r	(r)	gireel
c	(ts')	Ciden	s	(s)	saihan
d	(t)	darmaa	t	(t')	taraa
e	(ie)	timeen	u	(u)	tumur
f	(f)	fulaan	v	(v)	
g	(k)	gurjag	w	(w)	taawun
h	(x)	hawar	x	(φ)	xineedu
i	(i,)	tinger	y	(j)	yaara
j	(t6)	Gajar	z	(ts)	zandan
k	(k')	Kundun	zh	(tξ)	xan:zhang
l	(l)	lalong	ch	(tξ')	chizi
m	(m)	mulaa	sh	(ξ)	tash
n	(n)	narai	ng	ŋ	mongghul
o	(o)	mori	gh	G	ghajar
p	(p')	pudag			